

rose, ed una tendenza verso una certa misura; vi si può altresì notare un buon novero di parole francesi. Finalmente questo poema può riguardarsi come un poema di *transizione* fra la letteratura sassone e normanna. Si può dunque ammettere che la miscela fra i due idiomi, la quale ha prodotto l'*inglese*, appartiene agli ultimi anni in circa del secolo XII.

Io stimo che si possa prendere per base in quanto alla lingua *normanna* il romanzo del *Rosso* di Wace, il quale fu pubblicato nel 1166, e rispetto alla lingua *sassone*, il *Bruto* di Layamone, che vide la luce verso il 1190; in tal guisa, avanzandosi ancora di un trent'anni si perviene all'epoca, in cui fu pubblicato il *Poema del paese di Cokaine*, al ritorno dell'ultima crociata, verso l'anno 1220. Ora, istituendo il paragone fra lo stile di questo poema e quello de' due autori normanno e sassone, da me riferiti, ei mi sembra cosa evidente che a quel tempo la lingua inglese era già presso a poco formata. Egli è facile l'osservare leggendo Wace, che moltissime parole normanne o francesi si mescolarono al sassone; ma l'essenza della lingua inglese apertamente è rimasta sassone, non ostante l'introduzione delle parole